
Second Resurrectional Gospel

Saint Mark, Section 70 (16:1-8)

Read on the 2nd (First Tone) 13th (Fourth Tone), 24th (Seventh Tone), and 35th (Second Tone) Sundays after Pentecost.

At that time, when the Sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint Him. And very early in the morning the first day of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun. And they said among themselves: Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre? And when they looked, they saw that the stone was rolled away; for it was very great. And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted. And he saith unto them: Be not affrighted! Ye seek Jesus of Nazareth, Who was crucified; He is risen; He is not here: behold the place where they laid Him. But go your way, tell His disciples and Peter that He goeth before you into Galilee: there shall ye see Him, as He said unto you. And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed; neither said they any thing to any man; for they were afraid. Amen.

Second Exapostilarion

Seeing that the stone had been rolled away the myrrh-bearing women rejoiced, for they beheld a young man sitting in the tomb, who said to them: "Behold! Christ is risen! Say ye unto the disciples and Peter: Haste ye unto the mountain of Galilee. There will He reveal Himself to you, as He foretold to His friends."

Theotokion

Before Thou wast conceived, O Christ, an angel brought to the Virgin the salutation: "Rejoice!" and an angel rolled away the stone from Thy tomb: the one instead of grief brought tokens of ineffable joy, and the other instead of death confessed and magnified Thee, the Bestower of life, telling the women

Евангелие воскресно второе

От Марка 70, глава 16, стихи 1-18.

Чтется во 2-ю (глас 1-й), 13-ю (глас 4-й), 24-ю (глас 7-й), и 35-ю (глас 2-й) недели по пятидесятнице.

Во время оно, минувшей субботе, Марія Магдалина и Марія Иаковля и Саломія купіша ароматы, да пришедша помажут Иисуса. И зело заутра во едину от суббот приидоша на гроб, возсиявшу солнцу, и глаголаху к себе: кто отвалит нам камень от дверей гроба? И возревша видеша, яко отвален бе камень: бе бо велий зело. И вшедша во гроб, видеша юношу сидяща в десных, одяна во одежду белу: и ужасошася. Он же глагола им: не ужасайтесь: Иисуса ищите Назарянина распятого: воста, несть zde: се, место, идеже положиша Его: но идите, рцыте учеником Его и Петрови, яко варяет вы в Галилеи: тамо Его видите, якоже рече вам. И изшедша бежаша от гроба: имяше (одержаше) же их трепет и ужас: и ни комуже ничтоже реша: бояхубося. Аминь.

Ексапостиларий 2-й:

Камень узревша отвален, мироносицы радовахуся, видеша бо юношу сидяща во гробе, и той тем рече: се, Христос востал есть, рцыте с Петром учеником: на гору приспейте Галилейскую, тамо вам явится, якоже предрече другом.

Богородичен:

Ангел убо принесе Деве, еже радуйся, прежде Твоего зачатия, Христэ: Ангел же камень отвали гроба Твоего. Вместо печали ов убо радости неизреченныя знамения, ов же в смерти место подателя Твоя жизни проповедуя и величая, и глаголя воскресение женам и тайнником.

and the initiates of the mysteries of Thy resurrection.

Second Evangelical Sticheron, Second Tone

When the women who with Mary came bearing myrrh and were at a loss how they would attain their desire, the stone was shown to have been moved; and a divine youth, stilling the turmoil of their souls, said: "The Lord Jesus is risen! Wherefore, tell the disciples who preach Him to go with all haste into Galilee to behold Him risen from the dead, as Bestower of life and Lord!"

Утренняя стихира, глас 2-й:

С міры пришедшим яже с Маріею женам и недоумевáющимся, кáко бѹдет им улúчити желáние, явѣся кáмень взят: и Божéственный юноша утоляя мятéж душ их: востá бо, глагóлет, Иисýс Госпóдь: тéмже проповéдите проповéдником Егó ученикóм в Галилéю тещѣ, и вѣдети Егó воскрéша из мёртвых, яко Жизнодáвца и Гóспода.